

世界名詩寶庫



裴 多 菲
詩 歌 精 萃

滕偉 主編

裴多菲诗歌精萃

滕伟 主编

东北朝鲜民族教育出版社

责任编辑：崔炳贤

封面设计：翁立涛

世界名诗宝库 裴多菲诗歌精萃

滕 伟 主编

*

东北朝鲜民族教育出版社出版

长春大学印刷厂印刷 吉林省新华书店发行

787×1092毫米4.5印张 4 插页80千字

1993年2月第1版 1993年2月第1版第1次印刷

ISBN 7-5437-1438-8/I·59

印数：1—10000册

定价：2.30元

诗人小传

裴多菲·山陀尔 (Petofi San-dor, 1823, 1, 1~1849, 7, 31) 匈牙利诗人。生在阿伏德大平原上的吉什一克洛什村,裴多菲中学时开始写诗。中学没有毕业就参加流浪剧团,旋即当兵,1841年因病退伍。1842年在《雅典论坛》杂志发表第一篇诗作《酒徒》。1844年在著名诗人魏勒什马蒂的资助下出版第一部诗集。早期抒情诗受匈牙利贵族爱国主义诗歌的影响,格调激越,感情抽象,但已经表现出强烈的叛逆精神和对因循守旧的讽刺。有些诗篇具有鲜明的民主主义色彩。1846年,他创建了匈牙利第一个作家团体——“十人协会”,为民主主义文学而斗争。这时他的创作真正成了匈牙利社会生活的革命浪漫主义的“日历”,明确提出了革命民主主义纲领:《有一件事使我不安》(1846)、《给十九世纪的诗人们》、《宫殿与茅舍》、《以人民的名义》(1847)等诗。爱情诗也具

有全新的特点，把妇女作为革命爱国斗争中的战友加以歌颂。

1848年3月，裴多菲与瓦什瓦里·巴尔、约卡伊·莫尔等革命作家一起领导了佩斯人民起义。这时他的诗歌成了革命的号角，如《民族之歌》、《把国王们送上绞刑架！》、《致民族》（1848）等诗。裴多菲参加民族议会选举，由于贵族的破坏而遭到失败，同年9月参军，任少校副官。在行军和战斗中写了许多歌颂英雄主义的诗篇。但另一方面，他的创作中也出现了悲剧性的情调，反映了革命在强敌面前所遇到的困难，如《恐怖的时刻》（1849）一诗。最后一部长诗《使徒》（1848，发表于1874年）中的主人公献身于人民解放事业，但却得不到人民的支持。裴多菲本人也终于在瑟克什堡战役中被沙俄军队所杀害，时年仅26岁。

裴多菲是伟大的革命诗人，对匈牙利文学的发展产生了很大影响；在中国也享有盛名。鲁迅最早著文介绍裴多菲。裴多菲的箴言诗《自由与爱情》由革命诗人白莽译成中文，现在已经人人皆知。

目 录

诗人小传.....	1
多瑙河上.....	1
秋天来了.....	2
贵族.....	4
歌.....	5
傍晚.....	6
大自然的野花.....	9
七弦琴和宝剑	11
枝头的花瓣纷纷地飘落	12
我父亲的和我的职业	14
佩斯	15

假如上帝	17
我的爱情在一百个形像中	20
我和太阳	22
光荣是什么	24
狂怒的风暴来了	25
我的歌	26
我爱	29
一个念头在烦恼着我	31
自由与爱情	34
男人；应当有男人的骨气	35
致十九世纪的诗人	38
我的爱情是什么	41
裁判	43
我的最美丽的诗	46
黄昏	47
九月的最后一天	48
囚徒	50
我偷望，向外偷望	53
山谷和大山	56
暴风来了！	59

民族之歌	61
自由颂	68
大海沸腾了	71
国王与刽子手	73
拉科治	76
我正在男子的壮年时期	78
起来!	81
给民族	84
革命	88
小树致大风	91
老旗手	92
战歌	95
把国王吊上绞架!	97
除夕	100
作战	103
死亡来临了	105
轻骑兵	108
投入神圣的战争!	109

多瑙河上

河流啊，狂怒的风和航船，
残暴地撕破了你的胸膛！

你胸膛上的伤疤又深又长！
它象征着人生的无比灾难。

船影消失，风暴躲入群山，
你的伤好了，又仍然顽健。

假如人们的心徒然爆烈了，
哪里有灵药能把伤痕医好。

秋天来了

秋天来了，鹤鸟飞向远方，
边缘地带已经是严寒；
鹤鸟飞了，飞向别的国度，
那里的太阳比这里的温暖。

喂，鹤鸟啊，什么缘故呢，
你竟把异乡视为祖国；
可是我的鸽子，你离去了，
我不懂得：到底为了什么。

从我的童年直到我的壮年，
我一直对你怀着信念；
我的心里没有秋天和春天，

却永远燃烧着夏天的火焰。

鹤鸟啊，你向谁飞去了呢，
难道他心里没有冬天？

我宣誓，我的美丽的鸽子，
我对你永远不会留恋。

鹤鸟啊，假如你飞回来了，
怎能寻到百花的春天；
喂，可是你为什么回来呢，
这里已是一片荒凉的坟场。

贵 族

把那恶棍吊上鞭刑柱吧，
用棍棒把他的罪恶清算；
他偷，他抢……鬼知道
他还干了些什么勾当。

这恶棍却反抗着叫喊：

“你们不能打我！

我是贵族……你们没有权利
鞭打一个贵族老爷。”

受辱的祖先的游灵呀！

你可听到那咒骂的话？

现在他不在鞭刑柱上了，

他已被吊上了绞刑架！

歌

婴孩在摇篮里哭号，
保姆却摇荡着摇篮；
她唱着最熟悉的歌曲，
为那孩儿催眠。

婴孩嘶哑地哭号着，
哭出了人生的苦难；
我唱出新的歌——一首接一首，
这才使婴孩入眠。

傍 晚

太阳西沉，
寂静来临；
流云之间，
微风飘荡；
苍白的月光
投射着银箭。
废墟之上，
浮动着幻影。
城市的人们
欣赏不着
乡村里的
美丽晚景！
青年男女
漫步路上，
手挽手儿

开始歌唱；
树荫后面
一只夜莺
陪同他们
低声歌唱。
园子后面，
牧笛声响；
一群牧人
生起篝火，
围着火堆
团团而坐；
牧人吹起
悲哀的牧笛；
牛马迟行
迂回草径，
踏着露珠
吃着嫩草。
有谁轻轻
推开园子
后面的门；
洁白的天使
怀着幸福，

象箭头一般
飞向牧人；
他们拥抱，
他们亲吻。——
那是谁呀，
是谁呀？
是他的情人。
多么幸福，
尽情笑闹……
噢，世上的人，
有谁知道？

大自然的野花

你们吼叫什么，咬什么？
咬我吗？这群可恶的狗！
我把一块食物丢给你们，
让它牢牢塞住你们的喉头。
温室里的瘦弱的小苗儿，
被你们残忍地一气儿割下。
我是无边的大自然中的
一枝色彩艳丽的野花。

你们在教训我怎样作诗吗，
粗大的棍子向我头上打来；
在学校里我受够了这份气，
如今我就把教训一下丢开。
假如我竟依赖你们的原则，
我的诗歌无疑会受到败坏。